

meinenden vetterlichen Affection etc. sondern fleiss unnd dienstfründtlichen bedanckhen, mit dem gegenanerpieten, Worin demselben Uwerm H. vattern und üch wir angenehme dienst, ehr, liebe unnd vetterliche Fründtschafft erweisen Könden, dasselbig Jeder Zeit mit herzlich gneigtem Willen Zethun, Jnsonderheit Zu Widererlangung von Gott dem Almechtigen die erwünschte alte gsondtheit wolermeltem üwers H. Vatters in Unnserem gebett, unnd Aemptern heiligen Messen Unvergessen Zu haben [- Konrad III. verstarb dann allerdings am 30. März 1629 -], deme wir hiemitt solchen Wunschs Effect von hertzen wünschen, Unndt Zu malen unness alerseits Göttlichem Schirm unndt *Mariae* Werder Fürpitt gethrüwlich empfelchendt ...".

Original, mit Siegel - AH 112, 62-63 - Blatt 62^v und 63^r leer

15

1753 Januar 31., "de la Rade de Dirbay en angleterre a bord du Montfort" A

SCHREIBEN¹ VON [ABRAHAM-]L[OUIS] D'ILLENS [AN GARDEHPTM. UND BRIGADIER BEAT FIDEL ZURLAUBEN]

"Si vous aviés été a Paris quand j'en partis sur la fin d'octobre, je n'aurois pas manqué de vous consulter alors sur le parti que je pris dans ce tems la de quitter le regim^t [von Oberst Ulric-Frédéric-Woldemar Comte] de Löwendal et le service de france pour passer au service de la compagnie angloise des Jndes orientales [- beachte, dass es bereits damals zwischen den engl. und franz. Kolonien ständig zu Spannungen kam! -] avec la qualité de commandant du corps d'artillerie de madras, sur la cote de Coromandel, ce poste la me raporterá au moins 5 a 600 louis par an, et j'ai lieu de compter pour la suite sur quelque chose de mieux si j'ai assés de vie et de bonheur pour trouver des occasions un peu favorables de convaincre mes nouveaux maitres par des effets de tout mon zele et ma bonne volonté pour leur service, J'espere ... que quoique j'aie quitté le service de france, vous voudrés bien me conserver votre amitié, dont je ferai toujours un cas infini; je m'atend que vous me traiterés a cette occasion avec la même bonté qu'un de nos plus respectables compatriotes qui demeure dans le voisinage de la rue des Jeuneurs [in Paris]; Je vous supplie ... de vouloir bien me donner de vos nouvelles une fois chaque année, et de me permettre de vous en donner aussi des miennes, vous aurés la bonté d'adresser vos lettres a m.^r les freres La Motte Banquiers a Londres, qui me les feront tenir aux Jndes; Je fais ce voiage sur un fort beau et

bon vaisseau [der engl. Flotte?], et nous sommes fort bonne compagnie, il y a trois dames mariées dont deux parlent françois; j'ai une fort jolie chambre pour moi seul avec un cabinet de coté; bien loin que ce trajet me paroisse long, je suis assuré qu'il me paroitra court, quand meme nous resterions plus de six mois en route, ce qui pourra bien arriver; nous nous arreterions ou a l'Isle s.^{te} Helene, ou au cap de bonne esperance. J'emmene avec moy 70 canoniers ou bombardiers, que j'ai eu commission de faire en allemagne, et que l'on m'a païé bien grossement, j'ai en outre deux subalternes que j'ai nommé, qui ont chacun 100 louis par an, et six cadets qui ont chacun 40 louis; cecy n'est qu'une augmentation de ma compagnie qui est deja à madras, et qui sera avec cette augmentation de 180 hommes, dont le moindre aura 24 sols par jour;

Vous m'avés fait l'honneur de me dire ... que vous vouliés dans un de vos derniers volumes [der Histoire militaire] mettre un article de ma maison² et de moy, je me flatte que mon changement de parti ne vous empechera pas de remplir ce que votre amitié pour moi vous avoit dicté, je serois extremement flaté de me voir dans votre livre [- eine Aufnahme in die besagte Histoire militaire fand dann freilich doch nicht statt -], et j'ose vous assurer que je ne dementirai jamais le bien que vous dirés de moy, peut etre meme, et cela est tres probable que dans le païs ou je vais, je trouverai beaucoup mieux qu'en france des occasions de me distinguer et de me rendre recommandable à mes superieurs. J'emporte avec moi 5 de vos[dites] volumes que j'ai acheté [bei einem Buchhändler] a Paris, et dont je fais tout le cas qu'il merite, J'ai donné mes ordres pour qu'on m'envoit les autres a mesure qu'ils paroitront [- während die ersten V Bände 1751 erschienen waren, so traf dies für Band VI 1752 und die Bände VII und VIII 1753 zu; Druckort aller VIII Bände war Paris -]³, je les lirai avec le plus grand empressement, quand même il n'y seroit point question de moy;

Dès mon arrivée aux Jndes j'aurai l'honneur de vous envoyer un journal un peu détaillé de mon voiage et de ce qui pourra exciter votre curiosité. J'ai l'honneur ...".

1) s. auch Zurlaubiana AH 108/155

2) s. ebenda AH 108/155 Anm. 2

3) s. Meier/Zurlaubiana "Werkverzeichnis" 1234 Nr. 1